

欽哲基金會

2013 | 年鑑與年度報告

目次

來自仁波切的訊息	3
欽哲基金會的祈願...	4
摘錄自仁波切談欽哲基金會，2013年於溫哥華	
董事會與顧問	6
播灑種子，創造善緣	7
陳季佩執行長的反思	
滋養源頭	8
培育未來	13
2013年護持名單	19
療癒復原與步履蹣跚的一年	20
投資委員會年度報告	
欽哲基金會財務狀況報告	22
截至2013年6月31日止	
欽哲基金會團隊名單	23
截至2013年12月31日止	

若需下列資料，歡迎索取：(英文版)
· 完整年度財務報告 (截至2013.6.30止)
· 欽哲基金會投資策略及基金捐贈準則 (截至2013.12.31止)

設計 | Maryann Lipaj
封面 | 博達大佛塔供花和供水
Venerable Kunga Dondrup 攝影

欽哲基金會的標誌是阿育王獅柱。阿育王於西元前三世紀統治孔雀王朝，時值佛教黃金時期之一。
阿育王的標誌，就是他在全國各地所矗立的那些鐫刻佛教法諭的石柱。





MESSAGE FROM RINPOCHE

攝影 | Jigme Tenzing

來自仁波切的訊息

這個年報給大家一個很好的機會，提醒我們不要用任何的傲慢心或成就感，來報導各項活動；而是要勉勵自己以及和我們志同道合的人，更加奮發進取。當我們看到佛法從緬甸到斯里蘭卡、從日本到西藏的沒落和沉淪；又看到從特拉維夫到俄克拉荷馬、聖彼得堡到重慶之間，對佛法湧現的興趣和祈願正蓬勃地發展，我們顯然還有很多事要做。事實上，我們的誓願就是對佛法無盡地奉獻。

在這個過程中，我們的工作會受到很多的建議和批評。有時候，在乍受批評時，我們會為自己辯護。但我們可以學習將這些建議和批評視為寶貴的貢獻，能對我們的作為產生真正的影響。因此，讓我們敞開雙手，歡喜地接受這些建議和批評。

請對我們無盡奉獻的誓願給予祝福。



攝影 | Charmaine Oakley

欽哲基金會的祈願.....

摘錄自仁波切談欽哲基金會，2013年於溫哥華

欽哲基金會對我而言非常重要。

一般來說，這個世界對於精神方面的關注逐漸減少，物質化的世界成長快速。政府、大型組織、大型公司、大型基金會以及甚至是個人，去幫助支持任何與宗教相關的事務，這樣的情況很稀少。因此，身為佛陀的追隨者，如果我們不支持佛法，誰會支持？身為佛陀的追隨者，這是我們的職責。

對我來說，這是我的責任，就是這麼簡單。欽哲基金會期許有遠大的願景，不是只支持一個傳統、一個傳承、一個國家的狹隘願景，我們試著去支持來自塞爾維亞、克羅埃西亞、保加利亞這些對於佛法有新熱誠的人——他們過去對於佛法完全不熟悉，但現在非常有興趣。我們不知道這樣的興趣在沒有支持之下會持續多久。在此刻，因為佛陀的慈悲，這樣的興趣持續增長。欽哲基金會祈願要護持世界各地這些對於佛法興趣增長的地區。

同時，我們必須記得，護持文化遺產的源頭非常重要。因此，我們要盡一切所能去幫助寺院和其它有佛教傳統的地區。

在某種意義上，欽哲基金會祈願成為一個佛教的護法，像阿育王一樣。我們向龍樹、阿底峽、密勒日巴，以及為了佛法至今仍然住世的偉大喇嘛們致敬。但我們可以從歷史中看到，當出現強健可靠的護法時，會創造出一個令人驚歎的佛教和佛法的世界。為什麼那如此重要？我想，當一個受佛教影響的社會興盛起來時，那裡往往就變得更為和平、和諧以及繁榮。

如我所說的，佛教曾經有全盛時期，但佛教在很多地區也有非常不幸的時期。像印尼、部分巴基斯坦地區和阿富汗，這些都曾經是佛教興盛的國家。我想佛教常常受苦，因為這樣，我覺得佛教徒對於試著去維持以及照顧自己的領土抱持著狹隘的心態。舉個例子來說，當緬甸的佛教式微時，我不



攝影| Charmaine Oakley(左及中) 右：拉薩大昭寺釋迦牟尼像

知道泰國的佛教徒有多關心；當日本的佛教式微時，我不知道西藏的喇嘛是否會在乎。

幾年前，我們捐款給加州柏克萊大學，我的西藏朋友很震驚的說：「你為什麼捐款給那些有錢人，為什麼捐款給捐款的來源？」那是他們的態度，其實是可以理解的，是非常個人的、只要照顧好自己領土的態度，我想那是一種我們發展出來的習性。不論是日本、緬甸或者是泰國的佛教都是無價的，就如同藏傳佛教。佛的每一句話語都很珍貴，看到佛法在世界任何地區式微，都是令人難以忍受的。

所以欽哲基金會試著去期許一個比較大的願景，儘可能不只是幫助一兩個傳統，而是所有傳統，只要是和佛法相關。因為我們祈願要幫助許多不同的傳承、傳統與不同種類的人，我想因此欽哲基金會有時會被認為很有錢，認為我們有足夠的經費繼續運作。我可以說的是，如果這是某些人所認

知的，那麼我祈願並希望這些認知成真。

即使欽哲基金會成為一個有好幾億資金的基金會，但我希望大家仍舊考慮捐贈更多。我也希望大家永遠不要認為只捐一分錢沒有價值，捐一分錢也很好。我同樣祈願並期許，每一分錢、每一美元或每一加幣，欽哲基金會都會善用而不浪費。

最後，我希望人們不會只想到欽哲基金會很有錢，而會隨喜它很有錢。

到KF網站閱讀仁波切的完整演說文稿 ►

因為我們祈願要幫助許多不同的傳承、傳統與不同種類的人，我想因此欽哲基金會有時會被認為很有錢。我可以說的是，如果這是某些人所認知的，那麼我祈願並希望這些認知成真。

— 宗薩欽哲仁波切



董事會與顧問

海天閉關中心

2013年董事會成員與顧問團閉關

攝影 | Noa Jones

前排左: Florence Koh(許功化), Jane Wang (Florence後方), Canglioli Che(陳季佩), Angie Tsai(蔡安慈), Ivy Ang. 中排: Marco Noailles, Isaiah Seret (Canglioli後方), Patrick Jacquelin, John Solomon, Isabel Padrosa (John後方), Lisa Davison (John後方), Amelia Chow(周熙玲), Richard Chang(張恭達). 後排: Richard Dixey, 仁波切, Steven Goodman, Roland Walter, Michael Chender.

播灑種子 創造善緣

陳季佩執行長的反思

多年來我們一直試著用一句話來闡明欽哲基金會的核心宗旨，然而我們各項工作的複雜性，以及採取多樣性的進行方式，讓我們還在努力構想如何以新意陳述基金會的使命。

我們到底該說「欽哲基金會是在維護和促進佛法的長久住世」？抑或「我們是為了護持所有佛教傳承和傳統的研修」？還是「我們為興盛佛陀教法創造各種有利的因緣」？

以上所說的都是事實，也都同時成立。從務實的層面來說，我認為欽哲基金會主要的作用，是將仁波切的願力落實為可執行的計畫與方案。而把想法轉化成行動需要投入研究和開發、具備創造性思維、深入的分析、各種人脈及協力合作，以及從我們這些希望仁波切能滿願的人所提供的人力與財務資源。

以下是一些我們反問自己的問題：

- 我們如何確保佛陀真實無誤的教法，在傳統寺院制度之外的西方世界能正確地傳播？
- 我們如何在佛教岌岌可危的國家中，振興佛教的研究與修學？
- 我們如何幫助年輕一代的祖古和堪布得到最好的培訓，以成為未來有效率的領導者？
- 我們如何讓大眾以自己的語言接觸佛陀的教法？

- 為未來世代保存真實可靠的佛法，需要大量的翻譯工作，我們應當如何培養下一代譯者完成這項任務？

欽哲基金會廣闊的事業可分為兩類：滋養源頭和培育未來。我們精心挑選能夠解決這些重要議題的計畫，並且一步一腳印地長期關注可行和有效的方案。

感謝仁波切的指導，以及我們義工和贊助者共同的努力。在年鑑和年報中，您可以看到一些基金會的成果及其影響。在過去的十三年裡，基金會已經播下許多重要的種子。我們希望有源源不斷的資源，提供必要的原料和養分，使我們可以不斷地為興盛佛陀教法創造有利的因緣，以利益一切眾生。

誠摯地希望您閱讀這份報告，[造訪我們的網站](#)，並和我們一起創造佛法長久住世之因。

「我認為欽哲基金會主要的作用，是將仁波切的願力落實為可執行的計畫與方案。」



左圖 | 秋天的德格宗薩寺，照片由原人攝。 右圖 | 欽哲基金會佛學院護持計畫的秘書周熙玲，對德格宗薩寺蓬勃發展的學術氣氛，以及堪布和學生們對於蔣揚欽哲旺波真實傳承之修持和研究具有同等重視的熱忱，甚為感動。

滋養源頭

佛學院教育

欽哲基金會於2001年成立，主要目標是創立一項佛學院教育基金，提供穩定的護持財源，使仁波切在中國、印度和不丹的佛學院能持續運作。寺院所屬的佛教大學（shedra）是維繫嚴謹佛學研究及修持傳統的重要訓練基地，也同時為全世界提供正統的佛法教師和學者。

仁波切對宗薩佛學院的主要責任一旦由欽哲基金會的「佛學院教育基金」接手之後，仁波切才能將視野轉而向外。並且透過欽哲基金會，仁波切將佛行事業擴展至許多其他的佛教傳統和國家。

2013年，佛學院教育基金及欽哲基金會的贊助者，提供了五十多萬美元，護持各地的宗薩佛學院。在基金會的安排下，超過一半的金額是由個別의贊助者直接捐款給佛學院及相關機構。

中國德格，宗薩寺

中國四川的宗薩佛學院是宗薩欽哲仁波切及其前世蔣揚欽哲確吉羅卓和蔣揚欽哲旺波的法座。蔣揚欽哲確吉羅卓和蔣揚欽哲旺波同為佛教大師和學者。四川德格的宗薩佛學院正在蓬勃發展中，它同時維持了佛教哲學研究卓越成就的傳統。

由於善緣，德格宗薩地區的僧眾人數大幅增長，從2010年大約一千名僧眾成長至2013年的一千八百名。這些人包括僧侶、尼眾、學生和住在宗薩寺、宗薩佛學院、嘎谷（Gargu）和當倉（Dangcang）閉關中心，以及在阿摩納（Ngamona）和察沃利瑟（Tsawo Ritsod）鄉間寺院的閉關修行者。這些居民的家人和社群提供了大部分的護持。

除了大約佔全部需求10%的基本生活補助外，欽哲基金會還護持僧院在發展策略方面的領導課程，以幫助僧侶邁向21世紀。諸如藏文排版打字和電腦等課程，可以協助他們出版並保存佛法文獻。



左：德格宗薩寺，2013年9月，西然喇嘛、羅恩 (Ron)、沖翁羅布喇嘛和達瓦扎巴協助欽哲宮的文物資料歸檔。

中：周熙玲於高山谷邊。右：印度宗薩欽哲確吉羅卓佛學院診所，2013年11月。Nisheeta Jagtiani攝。

2013年九月，欽哲基金會贊助了一群義工前往德格宗薩寺進行探索和觀察。這個團隊和堪布們一起合作，試圖找出新方法和新領域，期使欽哲基金會能夠協助改善寺院的各項運作。

印度宗薩寺

欽哲基金會持續全額資助宗薩欽哲確吉羅卓佛學院（位於印度·喜馬恰省·炯達拉）的六百名學生、堪布、教師與職員的基本膳食與生活開銷。基金會也資助門診醫療、全英語課程、行政開支，其中包括教師與一般職員的薪水、圖書採購以及辦公文具。

宗薩欽哲確吉羅卓佛學院是一個培育佛教老師的理想環境。2013年，總共有35位學生取得「夏師塔」（shastra）（學士）資格，15位學生得到阿闍黎（acharya）（碩士）學位，每年大約有7至8位學生成為堪布（相當於取得博士學位）。許多畢業生繼續留在原來的佛學院教書，或至其他寺院、學院，以及印度、尼泊爾、不丹、中國和世界各地的佛學中心教學。有些畢業生在寺院裡擔任秘書、主任、校長或住持，也有許多人繼續在確吉羅卓佛學院學習英文或其他各國語言，還有部分的人進行閉關。

第三屆的領袖培訓系列課程，於2013年在佛學院舉辦。（參見「領袖與教師培訓」）

宗薩欽哲確吉羅卓佛學院的英語課程

由於圖書館和許多研究資料皆沒有藏文版本，因此透過英語，可開啟僧眾一扇更加瞭解世界的大門。所以，無論僧眾將成為教師或只是處理寺院運作日常事務，流暢的英語能力是一項必備的技能。

2013年，共有72名僧侶入讀宗薩佛學院所開設的四門英語課程。大多數的僧侶都僅是開始學習英語的初階者，但到了年底時，許多人都能夠以簡單的英語會話進行簡短的簡報。具有進階英語能力的僧侶則為佛學院內的雜誌撰寫報導，其中一位僧侶更以英語對全寺院做了一次大型簡報，講題是「人生的目的」。

「我們非常希望這項英語課程能夠開花結果。例如，堪布們將來能夠用英語教授佛法，畢業生能夠成為譯者，或者與「八萬四千」佛典傳譯計畫（或其他計畫）的譯者一起合作。」

— 宗薩欽哲確吉羅卓佛學院新任院長

秋映多傑堪布

不丹確吉嘉措佛學院

欽哲基金會持續護持不丹德瓦塘確吉嘉措佛學院的108位學僧研修佛教哲學。這所佛教大學在當地以其積極投入環保和專注學習的風氣而聞名。最近有40名新學僧進入寺院就讀。

文獻保存

欽哲基金會所護持之最重要的兩項佛行事業是「藏傳佛教資源中心 (Tibetan Buddhist Resource Center)」以及「貝葉基金會 (Fragile Palm Leaves Foundation)」。「貝葉基金會」收集並保存古老和瀕臨滅失的藏文、巴利文、梵文以及其他各種亞洲語言佛教文獻，並且廣泛地將這些文獻提供給學者和修行者使用。

護持「藏傳佛教資源中心」十年

「藏傳佛教資源中心」執行長傑夫·沃曼 (Jeff Wallman) 寫道，「藏傳佛教資源中心在跨文化合作上，立下了一個新的卓越水準，藉由結合創新科技和傳統學術以保存西藏文獻，並將之提供給所有人，以利益眾生。」

欽哲基金會自2004年以來，一直是「藏傳佛教資源中心」的主要護持者。「藏傳佛教資源中心」的目標在於保存西藏智慧遺產，使其生生不息。欽哲基金會護持「藏傳佛教資源中心」的核心計畫，包括贊助超過12,000冊的文獻收藏，並以數位方式保存及編目。

「藏傳佛教資源中心」和「八萬四千」翻譯計畫的合作非常緊密，尤其在架構、翻譯、歸檔、網站建置及實用性的領域方面。「藏傳佛教資源中心」設計並建置了「八萬四千線上閱讀室」，這是「八萬四千」翻譯文獻成果的儲藏庫。

「藏傳佛教資源中心」設立了一新網站，內容包括影音和部落格。欲瞭解更多，請瀏覽「藏傳佛教資源中心」網站：tbrc.org

閱讀紐約時報對「藏傳佛教資源中心」的報導。

貝葉基金會

貝葉基金會對於保存佛教文獻遺產非常重要。貝葉基金會是一個不分教派，支持所有佛教傳承文獻的研究，包括與東南亞和其他地區佛教傳承的交流。

貝葉基金會保存了大量文獻收藏，這些文獻以古典巴利文和其它數種東南亞語文寫成，例如緬甸文、撣文(Shan)、泰國亢文(Tai Khun)、泰國傣仂文(Tai Lue) 及緬甸孟文(Mon) 等。貝葉基金會的出版計畫包括一系列的大藏經研究素材，目前已出版八冊，全部都是巴利文的初始研究和其它未曾出版的文獻。集結成冊的新書即將出版。

貝葉基金會的創始人彼得·史基林教授，亦為欽哲基金會的顧問。貝葉基金會與欽哲基金會、八萬四千和其他許多學術社群合作夥伴有相當緊密的連結。

左：堆疊的「貝恰 (pechas)」(藏文文獻)，照片由「藏傳佛教資源中心」提供。中左：南方人教育計畫的學生以及確吉嘉措佛學院的僧侶米企妥噶 (Mitzi Tobgay) 享用新鮮的水果。中右：確吉嘉措佛學院的僧侶卡瑪雍滇 (Karma Yongten) 在統整教育班的出席名冊上簽到。Noa Jones攝。右：掃描藏文文獻。

影片 :TBRC



復興佛教傳統

欽哲基金會正透過印度、蒙古、柬埔寨、斯里蘭卡和一些東歐等傳統佛教國家的教育，努力復興佛教遺產。由於每個國家的情況以及需求不同，欽哲基金會藉由與當地致力於佛教復興工作且志趣相同的個人及團體之聯絡與合作，獲得可靠的資訊。以下是欽哲基金會在印度和柬埔寨的成果範例：

印度

為了拓展欽哲基金會在印度協助復興佛教的工作，印度欽哲基金會於2011年十月與印度政府的「商業事務部」合作，並在2012年11月獲得稅務減免。隨著合格的董事會、顧問群和「印度計畫委員會」的成立，欽哲基金會於2013年確立四大主要工作領域，以期帶來重大影響：

- 支持佛教研究和修行，並推動有效率的基層組織，比如「青年佛教會」(Youth Buddhist Society)
- 強化並發展大學層級的佛教研究，例如，資助匈牙利布達佩斯羅蘭大學 (Eötvös Loránd University) 東亞研究學院中的佛學研究課程。
- 鼓勵將重要佛教典籍翻譯為印度主流語言，例如印地語和馬拉地語。
- 鼓勵其他計畫，例如推動印度主流教育中的佛教歷史課程，以及建立印度佛教組織的資料庫。

這些工作目標在於支持那些以結盟合作為主要策略的計畫。

柬埔寨

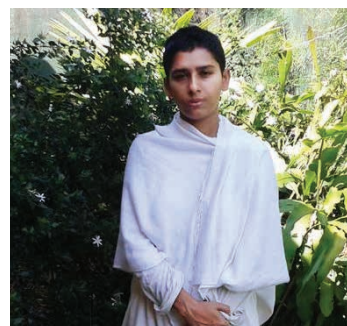
柬埔寨的整個歷史中，佛教在建立政治和道德規範上扮演了很重要的角色。紅色高棉政權統治的1975到1979年間，佛教完全被禁止，成千上萬的佛塔被摧毀。當紅色高棉政權在1979年結束時，佛教開始重新被引入回柬埔寨，佛塔也開始恢復其作為社區中學習和引導處所的重要功能。

欽哲基金會和柬埔寨的幾個伙伴團體，共同致力於各種層級的佛教教育：

- 提供柬埔寨僧侶獎學金，使他們能至斯里蘭卡進修（碩士和博士學位）。
- 護持鄉村地區的佛教小學，作為柬埔寨恢復佛教教育的起始點。
- 贊助一項金邊的施哈努克佛教大學 (Preah Sihanouk Raja Buddhist University) 客座教授職位，以增進佛教的復興動能。

左 | 獎學金獲獎者策旺多傑(Tsewang Dorje)，致力於斯碧提 (Spiti) 的瑪尼巴卜謙 (Manipa Buchen) 精神和文化傳承。Atsuki Nakagami 攝。 中 | 在斯里蘭卡克拉尼亞大學 (Kelaniya University) 就讀的僧侶。 右 | 斯里蘭卡獎學金獲獎者Jeewanthi Nirasha。

影片：策旺多傑 ►





左 | 「八萬四千・佛典傳譯」代表參與第一屆「國際佛教聯盟創始會員會議」。John Solomon攝。 中 | 宗薩欽哲確古羅卓佛學院的秋映多傑堪布出席2013年新加坡國際翻譯研討會，會中並由執行長黃淨蕊介紹「84000線上閱覽室」。藝術之家（The Arts House）攝。 右 | 台灣法鼓大學的中文佛典藏。照片由法鼓大學提供。

翻譯計畫

仁波切曾說：「佛法的存續取決於佛法被翻譯為不同語言，這是完全可能的。」

翻譯佛陀教言

2009年，欽哲基金會啟動了一項工作——將《甘珠爾》（記載佛陀言教的藏文經典）翻譯成英文。透過許多護持者的慷慨布施，這個計畫逐步進展為「八萬四千・佛典傳譯」，並在2013年成為一獨立、全球性的非營利組織，預計在25年內完成將《甘珠爾》翻譯為英文的工作。

欲知更多訊息，請造訪「八萬四千」網站。

隨著「八萬四千」穩定的邁進，欽哲基金會將重點集中於其他語言的翻譯計畫，主要是世上最重要的兩部佛典——漢文《大藏經》和藏文《甘珠爾》的互譯工作。2013年，我們主要的工作包括：

- 開始將漢文《大藏經》摘選的經文（藏文典籍中所沒有的部分）翻譯成藏文，此計畫目前在阿拉桑嘎仁波切（土登尼瑪仁波切）的監督之下進行。
- 與台灣法鼓佛教學院合作開始一項密集的譯者訓練計畫，從藏文《甘珠爾》中摘選漢文《大藏經》缺少的經文，將之翻譯為漢文。

這些歷史性的工作將會充實兩種語言的佛典，並且為佛陀廣大甚深的教法提供新穎的洞見和研究。

其它計畫，其它語言

為了將佛陀的教法弘揚到全世界，讓當地人以自己的語言接觸和了解佛法，欽哲基金會不斷連結和我們願景一致的組織和譯者，持續倡議、發展和支持不同的翻譯計畫。這些計畫包括：

- 將《甘珠爾》從古典文言蒙古文翻譯為現代口語蒙古文。
- 將佛典從英文翻譯成波蘭文。
- 由中國四川宗薩康傑佛學院的彭措郎加堪布帶領，將欽哲傳承典籍翻譯成中文。
- 將特定佛典翻譯成印地語、馬拉地語及其它印度語言的準備工作。

譯者培訓

將佛陀教言翻譯為世界各種主要語言，當前立即面臨的困難是缺乏專業與博學的翻譯人才。因此，欽哲基金會致力與優秀的學術和佛教院校合作，護持他們培育新一代佛法譯者的計畫。

過去這一年，我們與奧地利的維也納大學、尼泊爾的自生智佛學院和台灣的法鼓大學合作，發展翻譯課程，以解決佛教譯者非常缺少的燃眉之急。我們也提供獎學金以支持熱忱的譯者和佛教學者。



培育未來 獎學金和獎項

欽哲基金會獎學金護持不同的佛教教育機構，並協助有志深入佛學研究與實修的個別人士。雖然我們希望在此逐一介紹2013年度欽哲基金會獎學金得主，並向贊助人轉達他們由於獎學金而得以研究與修持佛法的感恩之情，但礙於版面有限，我們無法在此一一介紹這50名得獎者。他們的名字、國家、所屬院校名單，均刊登於「2013年護持名單」。

若您想了解個別得獎人的故事，請瀏覽欽哲基金會網頁。

- 開放給所有佛教傳統及傳承的個別人士申請之研究與修持獎學金。
- 特定目的地獎學金：
 - 與「高棉佛教教育援助計畫」合作的柬埔寨僧侶研究生獎學金。
 - 為具備熱忱的譯者所設立的翻譯研究獎學金。
 - 欽哲基金會及自生智佛學院的聯合獎學金。
- 護持個別人士參與仁波切主持的閉關及課程之獎學金。

此外，欽哲基金會還設有下列獎項：

左 | 泰國曼谷朱拉隆功大學欽哲基金會傑出佛學研究獎得主那洽波·斯利撒瓦 (Natchapol Sirisawad)。中 | (左起) 欽哲基金會代表尚塔爾·蓋比 (Chantal Gebbie)、雪梨大學欽哲基金會傑出佛學研究獎得主桑尼沙·確若安佩第 (Sunisa Charoenpakdee) 及雪梨大學馬克·艾隆博士 (Dr. Mark Allon) 合照。右 | 紐約卡梅爾 (Carmel) 莊嚴寺的首席方丈長者菩提比丘獲頒欽哲基金會傑出翻譯獎，與宗薩欽哲仁波切合照。Noa Jones攝。

欽哲基金會傑出佛學博士論文獎

2013年7月設立，每兩年評選一次。目的在於表揚中國、香港及臺灣佛學研究領域的最佳博士論文。

欽哲基金會傑出翻譯獎

長老菩提比丘 (Venerable Bhikkhu Bodhi) 以翻譯《增支部尼柯耶》 (The Numerical Discourses of the Buddha: A Translation of the Aṅguttara Nikāya) (波士頓智慧出版社 Wisdom Publications 於2012年發行，共1,944頁) 獲得2013年欽哲基金會傑出翻譯獎。同年5月27日，宗薩欽哲仁波切在紐約與菩提比丘會面，並親自頒發獎項。

藉著這個獎項，欽哲基金會希望除了表揚菩提比丘翻譯《增支部尼柯耶》的非凡成就，亦表彰他終生致力為廣大英語群眾翻譯佛陀言教的貢獻。菩提比丘的諸多的貢獻中，還包括翻譯篇幅更長的「相應部尼柯耶」 (Samyutta Nikaya) (2000年)，以及和髻智比丘 (Bhikkhu Amolī) 合譯的「中部尼柯耶」 (Majjhima Nikaya) (1995年)。當今學者之中，沒有任何人在翻譯佛經為現代語言的成就上，有著堪與菩提比丘比擬的巨大貢獻。



影片：董森霞仲仁波切

左 | 於宗薩欽哲確吉羅卓佛學院舉辦的領袖培訓計畫。Sydney Jay攝。 中 | 美國加州大學柏克萊分校的珍娜·依琳娜·波萊克 (Jenna Irena Pollack) (右二) 獲頒欽哲基金會傑出佛學研究獎，與 (左起) 雅各·道爾敦教授、陳季佩及羅伯特·沙夫教授合影。右：董森霞仲仁波切 (Dongsung Shabdrung Rinpoche) 於印度宗薩佛學院畢業，之後得到基金會資助，於加州大學柏克萊分校擔任訪問學者五個月。John Solomon攝。

欽哲基金會傑出佛學研究獎

此獎項由欽哲基金會顧問彼得·史基林教授於2010年創立，目的在於獎掖佛學研究，尤其是專長佛教傳統古典語言的傑出人才。得獎人由其所屬的大學系所選出，並於系所舉辦的頒獎典禮上受獎。

自加州大學柏克萊分校的莎曼珊·安·凱特拉 (Samantha Ann Catella) 於2010年3月11日榮膺首屆得主後，與該獎項合作的世界各地院校已增至十所，得獎者共46位。2013年得獎者及所屬院校名單刊登於「2013年護持名單」一章。

培育及發展

良師是如何養成的？有誰為日後擔當領袖作好了準備？考慮到培育新一代佛教領袖和教師的重要性，欽哲基金會發起數項領袖和教師培訓計畫。

領袖培育

祖古和堪布有很多到世界各地弘揚佛法的機會，從而為新世代帶來全面深遠的影響。全球局勢日益複雜，瞬息萬變，因此，祖古和堪布弘法時也面臨著前所未有的挑戰。

年輕的領袖日後將擔負起教授佛法及為下一代保存傳統智慧的重任。為了令他們能具備更好的工

具，在過去幾年中，欽哲基金會護持了在印度炯達拉宗薩欽哲確吉羅卓佛院所舉辦的三場領導及管理培訓課程。課程十分成功，鼓舞我們進行更大膽的嘗試。2014年2月，欽哲基金會將此課程推廣至尼泊爾加德滿都，邀請更多的寺廟和不同傳承的人們來參與。我們計畫進一步把領導培訓納入年輕祖古和堪布的佛學院課程之中，增益傳統上業已十分嚴格的訓練，並引入新的知識領域和經驗，使他們能更好地因應21世紀的挑戰。

教師培訓

欽哲基金會的教師培訓計畫，還包括贊助個別堪布參與海外語言訓練，或者藉由訪問學者交流，讓他們親身體驗在西方國家的跨文化生活、學習和教學環境，培育他們成為東西文化間的橋樑。

佛教教育

「我希望我們能夠協助孩童，讓他們對於周遭的世界及內心世界發展出寬廣的視野，並且能理解這兩者間密不可分的連結。我非常確信，這種新型的學校教育模式將帶來極大的助益，不僅是對參與的孩童及其家庭，同時也對整個世界產生深遠的影響。」

— 宗薩欽哲仁波切，寄語不丹「南方人教育計畫」

不丹「南方人教育計畫」

該計畫由宗薩欽哲仁波切在2010年於不丹創立，有三項主要目標：

- 於不丹東部德瓦塘的確吉嘉措佛學院，成立普通教育的實驗課程，以供其他佛學院及教育機構作參考。
- 為教師提供培訓機會。
- 建立綜合佛法課程，課程內容包括12個單元，涵蓋切合不丹等地的佛教價值。

在宗薩欽哲仁波切的指導下，南方人教育計畫接受欽哲基金會每年撥付的獎助金以支付行政開支，為不丹學子帶來整體性的另類學習機會。在計畫執行的第三年，將前兩年建立起來的教育理念付諸實行。此計畫聘請了一位全職的當地教師及一輪流執教的客席教師，首批二十位學生已完成了12個單元中的前兩個課程。除了在確吉嘉措佛學院為學子成立實驗課程，南方人教育計畫也著重師資培訓。

鹿野學苑

位於印度比爾的鹿野學苑，是印度古典傳統智慧的研習中心。學苑的課程開放給世界各地人士參與。2013年，鹿野學苑開辦了超過20個工作坊、課

程和禪修閉關，主題包括電影製作工作坊、印度教育觀講座、禪修閉關、瑜伽行派哲學研究。宗薩欽哲仁波切於四月主持了寂天菩薩《入菩薩行》教授系列於鹿野學苑的最後一輪開示。

學術發展

欽哲基金會致力於增益世界各地大學院校的佛學學術研究，以確保正統的佛學知識得以保存、傳播和普及。自從2008年在加州大學柏克萊分校設立欽哲教席以來，欽哲基金會積累不少護持學術發展的成功經驗。2012年，基金會董事會核准成立專門的「學術基金」，擴展我們對學術機構的護持事業。

除了護持現有的西方學術機構外，基金會也努力加強各地的佛學研究課程，如印度、中國、蒙古、柬埔寨，甚至包括阿富汗、巴基斯坦、印尼等傳統上的佛教國家，以及保加利亞、波蘭、匈牙利等非傳統佛教國家。這些靈活合作計畫涵蓋的範圍包括贊助大學教席、訪問學者、講座、論壇、交流計畫，以及為研究生和研究項目提供獎學金。

影片：南方人教育計畫 ▶



左 | 「南方人教育計畫」一月於不丹東南部德瓦塘為不丹教育工作者舉辦的正念禪修營。活動由泰國的帕拉維·亞伯特·旺奇拉柴（Paravi Albert Wongchirachai）、柏林的蔣揚秋丹（Jamyang Chöden）和不丹的巴善（Bartsham）帶領，吸引了不丹全國各地四十名教育工作者參與。Noa Jones攝。 中 | 鹿野學苑的妙音天女像。 右 | 正念禪修營學員。

欽哲基金會於2013年在以下大學護持的計畫

德國漢堡大學欽哲藏傳佛教文獻學術中心，佛教文獻獎學金

欽哲藏傳佛教文獻學術中心2011年成立後，於設立藏傳佛教文獻獎學金一事進展迅速。在欽哲基金會全力護持下，中心致力從學術角度研究以佛教為主的藏文文獻，希望能更準確的了解藏傳佛教哲學、西藏豐富的知識歷史、文獻和書籍文化，以及藏文與外文對譯的方法和實際操作。

了解漢堡大學欽哲中心的其它事業

維也納大學

隸屬維也納大學南亞、西藏與佛學研究學院的「佛法翻譯研究計畫」，除致力提升廣泛的佛典研究譯者訓練，亦特別針對「八萬四千」佛典翻譯計畫提供訓練課程。

印度普納大學

目前，欽哲基金會與普納大學行政部門，對於巴利語文學系設立訪問學者計畫的協商作業，已邁入最後階段。該教席將帶來跨文化的學術交流，增益普納大學的重要學術志業。（計畫有待普納大學作最後批准。）

「我們希望結合當地智慧與現代學術方法論，在普納成立一現代教席。欽哲基金會擬贊助的訪問教席，將藉由教學和合作研究，有效增進印度新生代佛學研究者和全球佛學界中堅學者的互動交流。」

— 普納大學巴利語文學系馬赫許·迪歐卡教授

尼泊爾自生智佛學院

從2014年秋天開始，欽哲基金會將護持尼泊爾自生智佛學院所增設的翻譯、經文詮釋和文獻學碩士課程，以培訓符合學術要求的譯者。

匈牙利羅蘭大學

羅蘭大學成立於1635年，是匈牙利布達佩斯最古老、最具規模且持續辦學的大學。由於在蘇聯統治匈牙利期間，佛法長期遭受忽視，欽哲基金會的學術委員會現正大力支持該國的佛學研究。

因此，欽哲基金會承諾護持羅蘭大學遠東研究學院中的佛學研究學程，協助增設一名大學教席，為大學部學生開辦更多佛學與藏文課程。

影片：漢堡大學欽哲中心 ▶



左 | 漢堡大學欽哲藏傳佛教文獻學術中心的多傑旺秋教授。Noa Jones攝。右 | 自生智佛學院 2013 年秋季班，尼泊爾博達噶寧解行寺。Ali Williams攝

萊斯大學

鑒於第一年的資助計畫成效，欽哲基金會將持續與GeoFamily基金會合作，提供為期四年的護持計畫，以強化萊斯大學的宗教研究課程。這項持續性的資助將為萊斯大學的西藏語言、文學、文化及其他佛學研究相關課程，建立穩固的基礎。

「去年春天有二十多名學生選修藏語課程，這實在是件難能可貴的事，尤其是其中大部分的人從未接觸過任何與亞洲相關的課程。由此可見，欽哲仁波切的貢獻不僅止於資金層面。這些學生對課程充分展現真正的學習興趣，他們正是我們樂於支持的對象。」—安·克萊恩教授，萊斯大學宗教研究學系

蒙古國立大學，蒙古首都烏蘭巴托

2013年的秋天，Orna Uranchimeg Tsultem博士在蒙古國立大學的蒙古語言暨文化學院(SMLC)擔任三個月的客座副教授。她教授「佛教概論」及「蒙古佛教藝術」課程，同時也致力於將SMLC的佛學研究中心建立為一個跨學科與跨部門的單位，讓蒙古學者和西方學者能夠齊聚一堂。

施哈努克佛教大學，柬埔寨

伊恩·哈里斯教授 (Ian Harris) 在施哈努克佛教大學擔任四個月的客座教授。該所學校位於首都金邊，是柬埔寨主要的高等僧侶教育機構。哈里斯將時間投注在修訂學校佛教課程上，長期目標是與彼得·嘉雷帕創立的高棉佛教教育研究計畫(KEAP)合作，出版一系列強化僧侶語言學習，並且更關注學子需求的書籍。

哈里斯教授表示：「能夠獲得欽哲基金會的資助真的非常幸運。我在此向基金會致上最真誠的謝意。」

加州大學柏克萊分校的欽哲藏傳佛學教席：2013年亮點

雅各·道爾敦教授在加州大學柏克萊分校教授佛學研究至今已滿四年。由於2006年欽哲藏傳佛學教席的成立，才有了這項教職的任命。這項計畫吸引眾多頂尖的年輕學者參加，其中有十一位正攻讀博士學位。

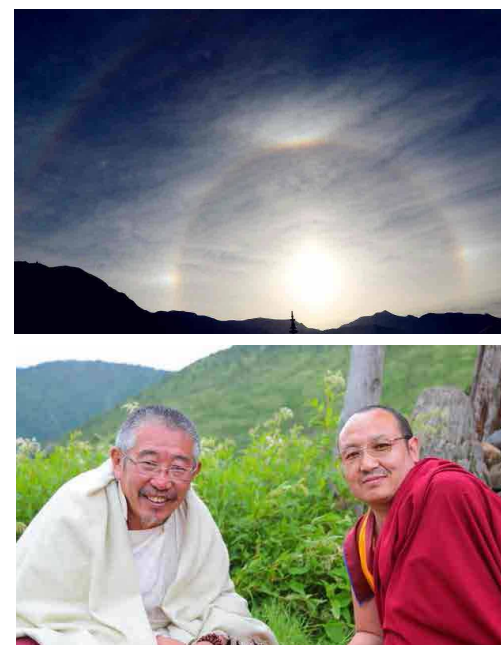
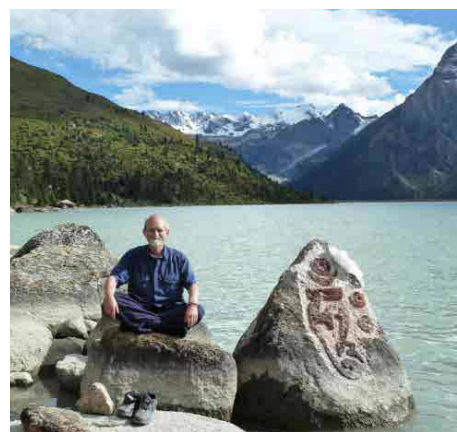
三月初，萊比錫大學的索倫森教授以「新瓶舊酒」(Old Chang in New Bottles) 作為欽哲年度講座主題。在當月，這項計畫也舉辦了為期十日的喜金剛儀軌實修工作坊，由漢堡大學的春永·艾薩克森教授 (Harunaga Isaacson) 主持。九月，馬克·布魯姆 (Mark Blum) 教授加入柏克萊，擔任日本佛教研究的伊藤真乘教席。

加州大學柏克萊分校的培訓課程已結合八萬四千佛典傳譯計畫，進行《甘珠爾》的翻譯工作；幾位學生現正從事該計畫中的經文與密續的翻譯。

道爾敦教授寫道：「這一切都要感謝仁波切和欽哲基金會的慷慨布施，如果沒有他們的支持，加州大學柏克萊分校就不會有藏傳佛教研究的課程。欽哲基金會透過對柏克萊及其他學術機構的貢獻，已經改變了世界各地佛教研究的樣貌。然而，許多一流大學仍然缺乏佛教領域的研究，許多年輕的優秀學者難以覓得教職。因此，我們都期待能夠看到基金會下一步的計畫。」

「我們都期待能夠看到基金會下一步的計畫。」

—雅各·道爾敦教授
加州大學柏克萊分校



左上角開始為：董森霞仲仁波切（Dongsung Shabdrung Rinpoche）在柏克萊，John Solomon攝。Geoff Eddy和學生們在亞洲經典機構——鳳凰監獄計畫。宗薩欽哲仁波切。德格宗薩佛學院中庭的小組讀書會。在宗薩佛學院的八萬四千計畫簡報，Vincci Metok攝。確吉嘉措佛學院的年輕僧侶，Noa Jones攝。原人和 Tyler Gusich在德格宗薩佛學院。宗薩欽哲確吉羅卓佛學院的醫療人員，Nisheeta Jagtiani攝。Ron Stewart在德格宗薩寺。手持苗種的僧侶在確吉嘉措佛學院，Noa Jones攝。Tsewang Dorje，Atsuki Nakagami攝。萊斯大學學生。仁波切在德格宗薩寺授課，原人攝。蓮花，Charmaine Oakley攝。德格宗薩寺的日照，原人攝。洛熱彭措醫生和彭措郎加堪布在德格宗薩寺。

2013年護持名單

寺院、尼寺、佛學院

不丹，確吉嘉措佛學院
中國，當倉閉關中心
中國，帝茹寺
印度，宗薩欽哲確吉羅卓佛學院
中國，宗薩寺
中國，宗薩康傑佛學院
中國，宗薩文化學院
中國，嘎谷閉關中心
中國，阿摩納村落寺院
印度，薩迦尼師佛學院
中國，察沃利瑟村落寺院
中國，沃南尼寺

學術發展

台灣，法鼓佛教學院
匈牙利，羅蘭大學
香港，香港大學
蒙古國立大學
柬埔寨，施哈努克佛教大學
尼泊爾，自生智佛學院
美國，萊斯大學
美國，加州大學柏克萊分校
德國，漢堡大學欽哲藏傳佛教文獻學術中心
德國，佛教文獻獎學金
奧地利，維也納大學

欽哲基金會獎項

欽哲基金會傑出翻譯獎

美國，紐約，菩提比丘

欽哲基金會傑出佛學研究獎

美國，加州柏克萊大學，耶拿·艾琳·波拉克
中國，北京大學，李燦
斯里蘭卡，可倫坡，肯納尼亞大學Rev.
Maturata Pannananda
泰國，曼谷，朱拉隆功大學，那洽波·斯利撒瓦
斯里蘭卡，可倫坡，肯納尼亞大學 Rev.
Niwandama Dhammissara
台灣，台北，國立政治大學，吳品達
台灣，台北，國立政治大學，邱仲勇
加拿大，英屬哥倫比亞大學，羅班·托藍諾
德國，漢堡大學 Sabine Gudrun Schwind
香港，香港大學 Ven. Sraman Sree Dham-
ma Rakkhit

澳洲，雪梨大學，桑尼沙·確若安佩第
美國，賓州大學，信永欣
香港，香港大學，俞希星

機構和中心

印度，鹿野學苑
印度，艾蘇其亞(Esukhia)
美國，科羅拉多，聚焦(FOCUS)(共享社區)
波蘭，遠東文化交流基金會
泰國，貝葉基金會
柬埔寨，高棉佛教教育援助計畫
印度，佛法之光基金會
波蘭，瑪呢基金會
尼泊爾，自生智佛學院
孟加拉，Sanghamitta Seba Sangha Bud-
dhist Orphanage
柬埔寨，和平軍 (Santi Sena)
加拿大，英屬哥倫比亞，海天閉關中心
加拿大，Six Yogas Retreat
美國，The Mountain Hermitage
美國，紐約，Thonmi中心
美國，紐約，藏傳佛教資源中心(TBRC)
不丹，Yongphula Lhakang

個人

印度，堪布董森霞仲仁波切，加州大學柏克
萊分校訪問學者
中國，吳寧強，譯者
美國，Lobsang Rapgay
印度，Nyagton 仁波切
印度，洛本鄺金丹增仁波切
印度，丹增多傑(Tenzin Dorji)，在新加坡
就學
拉達克，才旺多傑(Tsewang Dorje)

開放獎學金得獎者

孟加拉，Ankaching Marma，於泰國學習
孟加拉，Aung Marma，於斯里蘭卡學習
日本，Jasmilhe Uchitsubo，於印度學習
美國，Lama Ani Kunzang，於美國學習
德國，Koechog Yeshe Metog，於德國學習
美國，Manny Fassih，於美國學習
法國，Maslard Lionel，於印度學習

緬甸，Naga Vansa，於斯里蘭卡學習
孟加拉，S Wansa，於斯里蘭卡學習
衣索比亞，Salih Ahmed，於尼泊爾學習
巴西，Sangye Gyatso，於印度學習
孟加拉，Seela Wansa，於斯里蘭卡學習
中國，史經鵬，於中國學習
緬甸，U Vimalasarmi，於台灣學習
孟加拉，Uttamasara Sramon，於斯里蘭
卡學習

在斯里蘭卡學習的柬埔寨僧人

柬埔寨，Ven. Chhun Sophal，就讀博士學程
柬埔寨，Ven. Dith Virak，就讀碩士學程
柬埔寨，Ven. Lun Lay，就讀博士學程
柬埔寨，Ven. Sem Chhungly，就讀碩士學程
柬埔寨，Ven. Suy Sovan，就讀碩士學程
柬埔寨，Ven. Yom Kosal，就讀碩士學程

自生智佛學院得獎者

以色列，Amit Shapira
俄羅斯，Anyia Zilman
中國 / 西藏，Champa Lhundrup
德國，Chloé Cramer
俄羅斯，Evgeny Buzyatov
巴西，Gabriel Jaeger
西班牙，Gonzalo Perilhou
德國，Johanna Knutzen
西班牙，Jordi Roig Masip
美國，Joseph Faria
德國，Judith Debbeler
西班牙，Julio Borregon
中國 / 西藏，Kajod Wangmo
德國，Kerstin Shoho Kuebast
美國，Kevin Cason
美國，Lowell Cook
巴西，Lucas Viera Lopez
墨西哥，Marcela Lopez
墨西哥，Miguel Perez
西班牙，Miguel Perez
德國，Stefan Mang
尼泊爾，Sonam Sangmo
尼泊爾，Sujeet Sharma
尼泊爾，Raju Gurung

療癒復原與步履蹣跚的一年

投資委員會報告

2013年一開始就發生美國政府危機，並且有許多關於「財政懸崖」的辯論。接著數月內，出現歐洲政治問題、敘利亞國際危機、以及美國政府機關停擺。當聯準會官員暗示，可能要撤回自2008年起因應金融危機和挽救美國經濟而購買國庫券的措施，五月的股市即風雨飄搖。這導致美國股市陷入一片低迷，損害更嚴重的是，利用美國貨幣寬鬆政策而申請便宜貸款的開發中國家。

歐洲經濟歷經長期萎縮之後，受到歐洲央行削減主要利率與延長低利率的貨幣寬鬆鼓舞之下，歐洲市場才開始穩定。而日本因地震與核災重創，仍在不穩定的復原中，但首相安倍晉三實施一套積極新政，日本的經濟開始顯露生機。

已開發國家的復原對策，其結果是股市強勁反彈、債券下跌、債券收益率攀升。而在新興市場，前述的趨勢帶來挑戰，使得資金外流、貨幣貶值、利息上升、股市下跌、物價下滑、低成長率以及社會政治動盪。

總之，2013年是已開發市場療癒復原的一年，新興市場步履蹣跚的一年；或者我們可以說，2013年顛覆了傳統的風險管理需求以及資產配置的優點，以買入持有策略獨佔鰲頭。唯一獲利的是股票，特別是已開發經濟市場的股市。

不同於往年，不幸的是我們2013年的投資報酬率平平，投資組合報酬率為負0.9%，低於2%的綜合

指標，由於大多資產類別表現均欠佳，為風險管理而分散投資，反而將了我們一軍。除「八萬四千」指定捐款外，2013年底我們總投資組合約一千萬美元，開銷比仍在0.14%的低點，週轉率14%，圖表1為2013年底的資產配置。

固定收益

在美國聯準會宣佈QE減碼時，2013年進入尾聲，這是固定收益投資的關鍵年。聯準會的口氣與引導令市場緊張，造成長期利率上升，債券投資組合因而受挫。國內固定收益巴克萊美國綜合債券指數下跌2%，這是1999年以來首度下跌。對聯準會在2013年縮減購買債券之計畫，Bill Gross與Ray Dalio兩位經理人都誤判時機與衝擊效應，多元收益債券基金虧損2%，Dalio全天候基金虧損4%。

我們小型投資組合下跌1.9%，但因加幣匯率損失，投資報酬率變為負2.9%，加幣的匯兌損失仍只是會計角度，其它幣值的債券在這一年中到期，因此鎖住一些損失。

股票

我們股票投資組合收益0.7%，優於MSCI新興市場指數(-4.5%)，但相較MSCI世界指數(24.9%)遜色許多。

雖然我們美國股票的收益為23%，但其獲利部位沒有好到可以支撐加拿大(-3.5%)、新興市場(-7%)、印度(-9)、巴西(-14%)、黃金(-38%)的損失。圖表2是這些投資的損益情況。

驅使美國股市穩定升高的因素，既非經濟，也非公司收入和收益增長，而是每月從美國聯準會注入約一兆美元的資金流。

重要的是要牢記，資產配置是將股票、固定收益及其它投資，作審慎綜合投資，以維護資產安全並達成優良報酬率為目標，這是面對通貨膨脹或通貨緊縮風險管理的概念。我們的管理策略是以數個循環為基礎，並非針對12或18個月。雖然2013是很艱難的一年，但我們相信，投資委員會在過去十年的投資策略仍是穩健的。

欽哲基金會投資委員會

主席：Isabel Pedrosa

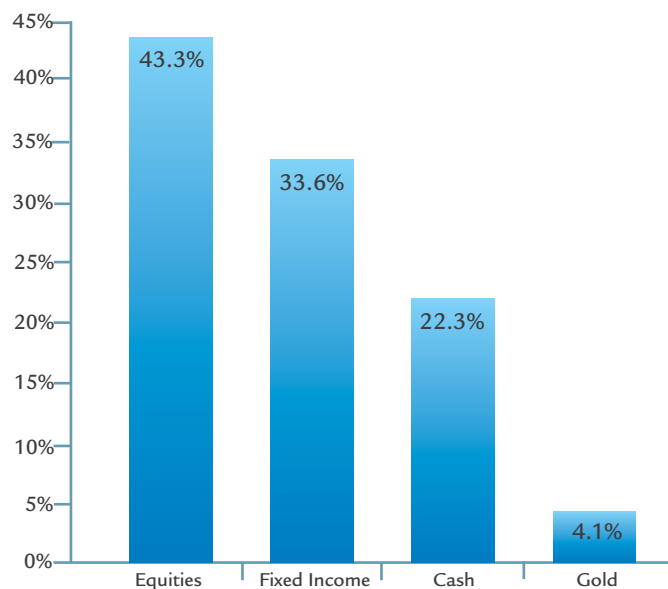
Amelia Chow(周熙玲)

Desmond Chum

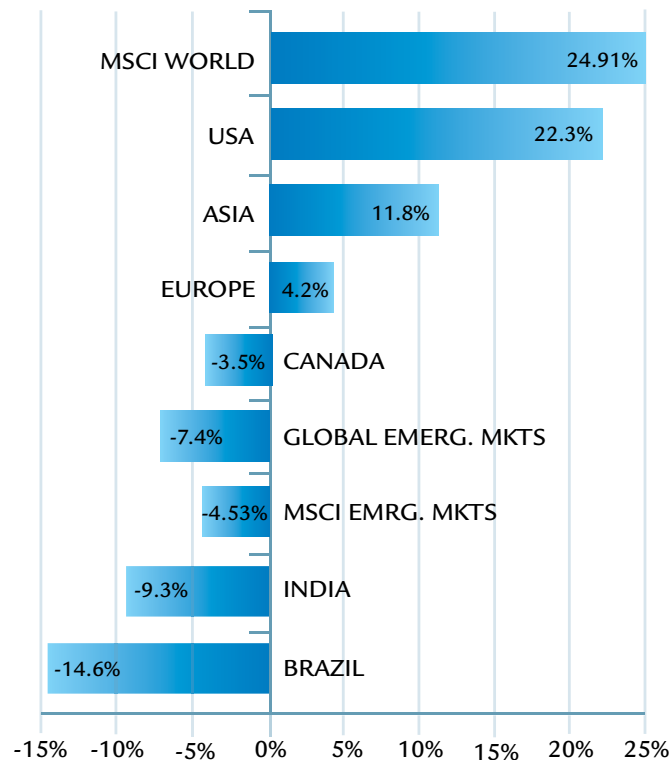
Marco Noailles

Angie Tsai (蔡安慈)

Kelly Yang (楊憶祖)



圖表1 資產配置



圖表2 外幣總比重

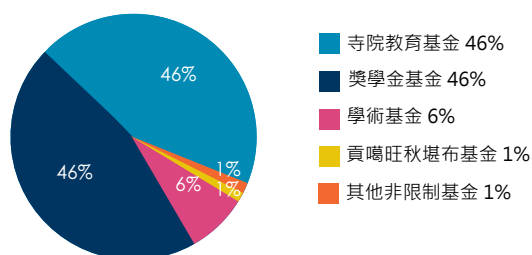
財務狀況報告

截至2013年6月30日

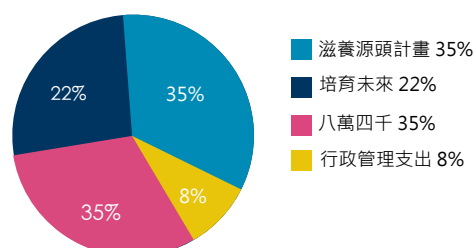
這份報表為奧勒岡州波特蘭James E. Richman 會計師審核的財報摘要(以下數字以美元為單位)

	2013	2012
淨資產	14,901,243	12,867,968
董事會指定基金* (非限制資產)	10,906,890	9,730,228
寺院教育基金	5,000,000	5,000,000
獎學金基金	5,000,000	4,700,000
學術基金	700,000	0
貢噶旺秋堪布基金：DKCLI堪布與學僧福利	120,000	0
其它受限資產	86,890	30,228
暫時受限資產	3,994,353	3,137,740
Lhomon協會受限資產	47,000	62,500
八萬四千受限資產	3,947,353	3,075,240
收益	3,812,419	3,621,882
捐贈	2,292,716	1,858,782
投資：已實現收益或損失	443,406	362,491
投資：未實現收益或損失	(421,814)	(681,810)
八萬四千受限捐贈	1,498,111	2,082,419
開支	1,779,144	1,482,698
計畫支出**	1,645,569	1,405,620
滋養源頭計畫	631,655	636,846
寺院教育	157,215	213,459
文獻保存	377,372	365,533
翻譯計畫	73,068	37,854
佛教遺產	24,000	20,000
培育未來	387,916	235,034
獎學金與獎項	149,765	83,059
學術發展	124,388	67,820
佛教教育	62,388	40,155
訓練與發展	21,375	14,000
特別專案計畫	30,000	30,000
八萬四千	625,998	533,740
行政管理支出	133,575	77,078
當年度淨資產變動***	2,033,275	2,139,184

2013年董事會指定基金：\$10,906,890



2013年支出：\$1,779,144



*董事會指定基金：由欽哲基金會董事會分配護持特定計畫。

**近幾年，直接捐款至欽哲基金會指定護持的組織和專案計畫已是一種趨勢。雖然這些直接贊助行動是受到基金會啟發，且由基金會協助安排捐款事宜，但因這些款項直接付與受益人，所以不會列在欽哲基金會財報中。

*** 若有剩餘的收入或捐款，將分配至董事會及仁波切優先選擇的指定計畫。

欽哲基金會團隊名單

截至2013年12月31日止

董事長

宗薩蔣揚欽哲仁波切

顧問

Ding Nai-Chu(丁乃竺), Richard Dixey, Steven Goodman, Patrick Jaquelin, Suresh Jindal, Peter Skilling

董事會

Ang Chui Jin, Richard Chang(張恭達), Cangioli Che(陳季佩), Michael Chender, Amelia Chow(周熙玲), Lisa Davison, Jane Wang, Florence Koh(許功化), Anita Lee, Christine Ng, Marco Noailles, Isabel Pedrosa, Raji Ramanan, Isaiah Seret, John Solomon, Angie Tsai(蔡安慈), Roland Walter, Pema Wangchuk, Kris Yao(姚仁喜)

執行委員會

執行長 Cangioli Che(陳季佩)

秘書 Lisa Davison

Florence Koh(許功化)

Christine Ng

財務 Marco Noailles

Isabel Pedrosa

培訓執行委員會 Wyatt Arnold, Emily Crow, Chime Metok Dorjee, Pawo Choyning Dorji, Elise de Grande, Stephanie Lai(賴梵耘)

投資委員會

主席 Isabel Pedrosa,

Amelia Chow(周熙玲), Desmond Chum,

Marco Noailles, Angie Tsai(蔡安慈),

Kelly Yang(楊憶祖)

投資委員會顧問

Gene Chan, Gregory Forgues,

James Nelson, Luciana Novaes,

Miles Santos

獎學金委員會

主席 Stephanie Suter;

Pawo Choyning Dorji, Ann Marie Huck,

Stuart MacFarlane, Luciana Novaes,

Doris Wolter, Jun Xie(謝軍)

特別計畫委員會

主席 Ngodrup Dorjee,

Lisa Davison, Debra Dorjee,

Steven Goodman, Jakob Leschly

印度欽哲基金會

董事 S. Badrinarayanan and Rajiv Sharma

顧問 Suresh Jindal, Raji Ramanan,

Prashant Varma

KF聯絡人 Isabel Pedrosa,

Amelia Chow(周熙玲),

行政主任 Nisheeta Jagtiani

印度聯絡人 Pema Wangchuk

印度計畫委員會(向KF執行委員會報告)

主席 Richard Dixey,

S. Badrinarayanan, Asha Pillai-Balsara,

Zubin Balsara, Pravin Bauddha,

Amelia Chow(周熙玲),

Khenpo Choying Dorjee

委員會秘書 Nisheeta Jagtiani

各國代表

協調人 Lynn Hoberg and Christine Ng

澳洲

Chantal Gebbie

不丹

Rinzin Lhamu, Pem Tshering

巴西

Luciana Novaes, Leticia Braga

加拿大

Amelia Chow(周熙玲), Lesley Patten

德國

Anja Hartman, Doris Wolter

香港

Alysia Lee(李譚詩), Anita Lee(李徵徵), Jun Xie(謝軍)

印尼

Loekito Hidajat

馬來西亞

Ang Gah Lin, Yong Siew Chin(楊秀清)

新加坡

Tessa Goh, Danny Lee,

Frank Lee, Esty Tan

瑞士

Marie Crivelli

台灣

Chou Su-ching(周素卿),

Stephanie Lai(賴梵耘), Kris Yao(姚仁喜)

英國

Yomei Maclellan(蔣友梅), Penelope Tree

美國

Linda Coelln, John Solomon

會計

財務 Marco Noailles

會計助理 Shelley Swindell

YuChien Ting

行政辦公室

行政經理 Lynn Hoberg

行政助理 Simmy Makhijani

受益者調協人 Su-yin Lee(李喜燕)

Pat Hanna

通訊

通訊主任 Noa Jones

總編輯 Jessie Wood

設計 Maryann Lipaj

通訊經理 Jesse Klein Seret

通訊助理 Yulia Sheynkman

編輯 Jakob Leschly, Alix Sharkey, Janine

Schulz, AlexTrisoglio, Albert Paravi

Wongchirachai

圖片存檔 Helen Bonzi

捐款者聯繫 Laura Lopez and Jun Xie(謝軍)

翻譯

中文: 周素卿(聯絡人)

何念華, 黃子瑗, 黃郁茜, 李家逸,

廖敏仁, 林瑀晨, 林珍芳, 陳志銘,

趙紫瑋, 胡全榮, 秦海迪, 謝軍

法文: Marie Crevelli

葡萄牙文: Luciana Novaes

承事文殊

主席 Florence Koh(許功化)

Richard Chang, Michael Chender,

Patrick Jacquelin, John Solomon,

Angie Tsai(蔡安慈), Jun Xie(謝軍)

網站與技術管理

技術部主任 Dave Zwieback

資料庫主任 Margaret Sablatnig

資料庫助理 Josh Lee

技術助理 Luiz Gustavo Anflor

工作團隊

學術發展

主席 Cangioli Che(陳季佩)

研究經理 Sydney Jay

Wyatt Arnold, Florence Koh(許功化),

Gregory Forgues, Steven Goodman,

Anja Hartman, Isaiah Seret, Roland

Walter

資助佛學院

聯絡人 Amelia Chow(周熙玲)

藏文甘珠爾與漢文大藏經互譯

計畫聯絡人 Jennifer Yo(游欣慈)

堪布和祖古領導能力培訓計畫

計畫主任 Chris and Sydney Jay

顧問

策略規劃 Ivy Ang

法律顧問 Alexander Halpern LLC

Boulder, Colorado, USA

財報審核

James E. Richman, CPA, PC

Portland, Oregon, USA

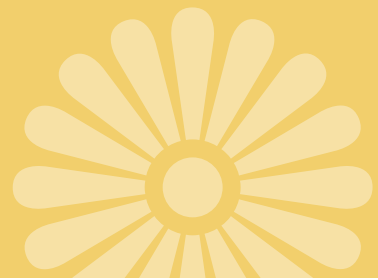
我們需要有鳥瞰的廣闊視野。

現在我們是在談論佛法、談論大乘、談論利益一切衆生。

不是只給他們避難所、食物和醫藥，而是要讓他們成佛。

所以，這是一個大計畫。

—— 宗薩蔣揚欽哲仁波切



欽哲基金會

KHYENTSE FOUNDATION

因為佛陀的智慧與慈悲利益一切眾生

P.O. Box 156648 | San Francisco, CA 94115 | U.S.A. | 415 788 8048 | info@khyentsefoundation.org | www.khyentsefoundation.org

欽哲基金會中文網站: www.khyentsefoundation.org/chinese | 電子郵件: suching@khyentsefoundation.org |